

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 13 avril 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'entrée en vigueur de la loi du 10 février 1999 modifiant l'article 574 du Code judiciaire", a donné le 28 avril 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 april 1999 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 februari 1999 tot wijziging van artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek", heeft op 28 april 1999 het volgende advies gegeven :

Examen du projetIntitulé

Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Le texte suivant est proposé pour la version française :

"Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de la loi ...".

DispositifArticle 1er

En égard à la date de la demande d'avis, à savoir le 13 avril 1999, et à celle du présent avis, il y a lieu d'indiquer que la loi entre en vigueur soit dans les dix jours de sa publication au Moniteur belge, soit à une date fixe plus éloignée.

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

Er is een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Voorgesteld wordt de Franse versie als volgt te redigeren :

"Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de la loi ...".

Dispositief

Artikel 1

Gelet op de datum van de adviesaanvraag, te weten 13 april 1999, en op die van dit advies, dient te worden vermeld dat de wet in werking treedt ofwel binnen tien dagen na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad, ofwel op een latere vaste datum.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

J.-M. FAVRESSE,
J. KIRKPATRICK,

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur
chef de section. La note du Bureau
de coordination a été rédigée et
exposée par M. P. BROUWERS,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. REGNIER, eerste
auditeur-afdelingshoofd. De nota
van het Coördinatiebureau werd
opgesteld en toegelicht door de
H. P. BROUWERS, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE
VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS